

# Isa

## Chapter 58

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְהִגַּדְתָּ	קוֹלְךָ	הֲרָם	כְּשׁוֹפָר	תַּחֲשֵׁף	אַל-	בְּגֵרוֹן	קָרָא	1
そして-告げよ	あなたの-声を	上げよ	角笛の-ように	控えるな	するな	のどの-限りに	叫べ	
<a href="#">H5046</a>			<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1627</a>	<a href="#">H7121</a>	
			חַטָּאתָם:	יַעֲקֹב	וּלְבַיִת	פְּשָׁעָם	לְעַמִּי	
			その-罪を	ヤコブの	そして-家に	その-背きを	わが-民に	
			<a href="#">H3290</a>			<a href="#">H6588</a>		

「大いに呼ばわって声を惜しむな。あなたの声をラッパのようにあげ、わが民にそのとがを告げ、ヤコブの家にその罪を告げ示せ。

כְּגוֹי	יִחְפְּצוּן	דְּרָכֵי	וְדַעַת	יִדְרֹשׁוּן	יוֹם	יוֹם	וְאוֹתִי	2	
国の-ように	喜ぶ	わが-道を	そして-知る-ことを	尋ねる	日ごとに	日ごとに	そして-わたしを		
		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>		
זָדֶק	מִשְׁפָּטִי-	יִשְׁאַלְוּנִי	עָזַב	לֹא	אֱלֹהֵיוֹ	וּמִשְׁפָּט	עָשָׂה	צָדִיקָה	אַשְׁרֵי-
義の	裁きを	尋ねる	捨てなかった	ない	その-神の	そして-裁きを	行った	義を	~した
<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H6666</a>	
						יִחְפְּצוּן:	אֱלֹהִים	קִרְבָּת	
						喜ぶ	神に	近づく-ことを	
							<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7132</a>	

彼らは日々わたしを尋ね求め、義を行ひ、神のおきてを捨てない国民のように、わが道を知ることとを喜ぶ。彼らは正しいさばきをわたしに求め、神に近づくことを喜ぶ。

וְלֹא	נַפְשָׁנוּ	עֲנִינוּ	רְאִיתָ	וְלֹא	צָמְנוּ	לְמָה	3
そして-ない	われらの-魂を	苦しめた	見なかったのか	そして-ない	断食したのに	なぜ	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6684</a>	<a href="#">H4100</a>	
וְכָל-	חֵפְץ	תִּמְצְאוּ	צָמְכֶם	בְּיוֹם	הֵן	תִּדְעוּ	
そして-すべての	快楽を	見い-だす	あなたがたの-断食の	~の-日に	見よ	知らなかったのか	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2656</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H6685</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H3045</a>	
					תִּנְדָּשׁוּ:	עֲצָבֵיכֶם	
					強制する	あなたがたの-労働者を	
					<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H6092</a>	

彼らは言う、『われわれが断食したのに、なぜ、ごらんにならないのか。われわれがおのれを苦しめたのに、なぜ、ごぞんじないのか』と。見よ、あなたがたの断食の日には、おのが楽しみを求め、その働き人をことごとくしえたげる。

לֹא-	רָשָׁע	בְּאַנְרָף	וּלְהַכּוֹת	תִּצְמוּ	וּמִצָּה	לְרִיב	הֵן	4
ない	悪の	こぶしで	そして-打つ-ために	断食する	そして-口論の-ために	争いと	見よ	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H0106</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H6684</a>	<a href="#">H4683</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H2005</a>	
			קוֹלְכֶם:	בְּמָרוֹם	לְהַשְׁמִיעַ	כְּיוֹם	תִּצְמוּ	
			あなたがたの-声を	高き-所に	聞かせる-ために	今日の-ように	断食するな	
				<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6684</a>	

見よ、あなたがたの断食するのは、ただ争いと、いさかいのため、また悪のこぶしをもって人を打つためだ。きょう、あなたがたのなす断食は、その声を上に聞えさせるものではない。

5  
 נַפְשׁוֹ      אָדָם      עֲנֹוֹת      יוֹם      אֶבְחָרְהוּ      צוֹם      יִהְיֶה      הַכֹּהֵן  
 その-魂を      人が      苦しめる      日で-あるのか      わたしが-選ぶ      断食が      で-あるのか      この-ような  
[H5315](#)      [H0120](#)           [H3117](#)      [H0977](#)      [H6685](#)      [H1961](#)      [H2088](#)

הַלֵּוָה      יָצִיעַ      וְאָפַר      וְשָׂק      רֹאשׁוֹ      כְּאֶמְנָן      הַלֵּכָךְ  
 これを      敷く-ことか      そして-灰を      そして-荒布と      その-頭を-垂れる-ことか      蔭の      ~の-ように  
[H2088](#)      [H3331](#)      [H0665](#)      [H8242](#)           [H0100](#)      [H3721](#)

לִיהוָה:      רְצוֹן      וַיּוֹם      צוֹם      תִּקְרָא  
 主に      喜ばれる      そして-日と      断食と      呼ぶのか  
[H3068](#)      [H7522](#)      [H3117](#)      [H6685](#)      [H7121](#)

このようなものは、わたしの選ぶ断食であろうか。人がおのれを苦しめる日であろうか。そのこうべを葦のように伏せ、荒布と灰とをその下に敷くことであろうか。あなたは、これを断食ととなえ、主に受けいられる日と、となえるであろうか。

6  
 הַתָּר      רָשָׁע      חֲרָצְבוֹת      פָּתַח      אֶבְחָרְהוּ      צוֹם      זֶה      הַלֵּוָה  
 ほどく-こと      悪の      繫ぎを      解く-こと      わたしが-選ぶ      断食で-ある      これこそ      ではないか  
[H7562](#)      [H2784](#)           [H0977](#)      [H6685](#)      [H2088](#)      [H3808](#)

וַתִּתְקַו:      מוֹטָה      וְכָל-      חֲפְשִׁים      רְצוּצִים      וְשָׁלַח      מוֹטָה      אַנְדוֹת  
 折る-こと      輓を      そして-すべての      自由に      虐げられた-者を      そして-解き-放つ-こと      輓の      束縛を  
[H5423](#)      [H4133](#)      [H3605](#)      [H2670](#)      [H7533](#)      [H7971](#)      [H4133](#)      [H0092](#)

わたしが選ぶところの断食は、悪のなわをほどき、くびきのひもを解き、しえたげられる者を放ち去らせ、すべてのくびきを折るなどの事ではないか。

7  
 מְרוּדִים      וְעֲנִיִּים      לַחֲמֶךָ      לָרֵעִב      פָּרַס      הַלֵּוָה  
 さまよう-者たちを      そして-貪しい-者たちを      あなたの-パンを      飢えた-者に      分ける-こと      ではないか  
[H4788](#)      [H6041](#)      [H3899](#)      [H7457](#)      [H6536](#)      [H3808](#)

וּמִבְשָׂרְךָ      וְכִסְיֹוֹ      עָרֹם      תִּרְאֶה      כִּי-      בַּיִת      תְּבִיא  
 そして-あなたの-肉親から      そして-覆う-こと      裸の-者を      見たなら      ~する-とき      家に      導く-こと  
[H1320](#)      [H3680](#)      [H6174](#)      [H7200](#)           [H0935](#)

תִּתְעַלֵּם:      לֹא  
 隠れない-こと      ない  
[H5956](#)      [H3808](#)

また飢えた者に、あなたのパンを分け与え、さすらえる貧しい者を、あなたの家に入れ、裸の者を見て、これを着せ、自分の骨肉に身を隠さないなどの事ではないか。

8  
 תִּצְמַח      מְהֵרָה      וְאִרְכַּתָּ      אֹרְךָ      כְּשֶׁחֶרֶב      יִבְקַע      אֵץ  
 芽生える      速やかに      そして-あなたの-癒しは      あなたの-光は      曙の-ように      射し-出る      その-時  
[H6779](#)      [H4120](#)      [H0724](#)      [H0216](#)      [H7837](#)      [H1234](#)

וְהָלַךְ      לְפָנָיִךָ      צְדָקָתְךָ      כְּבוֹד      יְהוָה      וְאִסְפָּךָ:  
 そして-行く      あなたの-前に      あなたの-義が      栄光が      主の      あなたの-しんがりと-なる  
[H1980](#)      [H6440](#)      [H6664](#)      [H3519](#)      [H3068](#)      [H0622](#)

そうすれば、あなたの光が暁のようにあらわれ出て、あなたは、すみやかにいやされ、あなたの義はあなたの前に行き、主の栄光はあなたのしんがりとなる。

9  
 אִם-      הֲנִי      וַיֹּאמֶר      תִּשְׁעַ      יַעֲנֶה      וַיְהוָה      תִּקְרָא      אֵץ  
 もし      わたしは-ここに-いる      そして-言われる      叫ぶと      答える      そして-主は      呼ぶと      その-時  
[H2009](#)      [H0559](#)      [H7768](#)      [H3068](#)      [H7121](#)

אֵוֶן:      וְדַבַּר-      אֶצְבָּע      שָׁלַח      מוֹטָה      מִתּוֹכָךָ      תִּסֵּר  
 悪を      そして-語る-ことを      指を      指を-突き-つける-ことを      輓を      あなたの-中から      取り-除くなら  
[H0205](#)      [H1696](#)      [H0676](#)      [H7971](#)      [H4133](#)      [H8432](#)      [H5493](#)

また、あなたが呼ぶとき、主は答えられ、あなたが叫ぶとき、『わたしはここにおる』と言われる。もし、あなたの中からくびきを除き、指をさすこと、悪い事を語ることを除き、

תִּשְׂבֵעַ נַעֲנֶה וְנִפְשׁוּ וְנִפְשָׁךְ לָרֵעִב וְתִפְקַן  
 満たすなら 苦しむ-者の そして-魂を あなたの-魂を 飢えた-者に そして-注ぎ-出すなら  
[H7646](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7457](#) [H6329](#)

10

כְּצִהְרִים: וְאֶלְתָּךְ אֹרְךָ בְּחֹשֶׁךְ וְזָרַח  
 真味の-ように-なる そして-あなたの-暗さは あなたの-光は 闇の-中に そして-輝く  
[H0653](#) [H0216](#) [H2822](#) [H2224](#)

飢えた者にあなたのパンを施し、苦しむ者の願いを満ち足らせるならば、あなたの光は暗きに輝き、あなたのやみは真昼のようになる。

וְעַצְמוֹתַי וְנִפְשָׁךְ בְּצִחְצֻחוֹת וְהִשְׂבִיעַ תָּמִיד יְהוָה וְנָחַךְ  
 そして-あなたの-骨を あなたの-魂を 輝く-所で そして-満たす 絶えず 主は そして-導く  
[H6106](#) [H5315](#) [H6710](#) [H7646](#) [H8548](#) [H3068](#) [H5148](#)

11

יִכְזְבוּ לֹא אֲשֶׁר מַיִם וְכַמּוֹצָא רְוָה כֶּנֶן וְהָיִיתָ יָחִיץ  
 尽きない ない ~する-もの 水の そして-泉の-ように 潤う 園の-ように そして-なる 強く-する  
[H3576](#) [H3808](#) [H4325](#) [H4161](#) [H7302](#) [H1588](#) [H1961](#)

מִיַּמִּי:  
 その-水は  
[H4325](#)

主は常にあなたを導き、良き物をもってあなたの願いを満ち足らせ、あなたの骨を強くされる。あなたは潤った園のように、水の絶えない泉のようになる。

וְדוֹר דוֹר מוֹסְדֵי עוֹלָם חֲרָבוֹת מִמֶּךָ וּבְנֵן  
 代々の 代々の 基を 昔からの 廃墟を あなたからの-者たちが そして-建てる  
[H1755](#) [H1755](#) [H4146](#) [H5769](#) [H2723](#) [H1129](#)

12

נְתִיבוֹת מוֹשֵׁב פְּרָץ גִּבֵּר לָךְ וְקָרָא תִקְוָמָם  
 小道を 回復する-者と 破れを 修復する-者と あなたは そして-呼ばれる あなたは-立て-直す  
[H7725](#) [H6556](#) [H1443](#) [H7121](#)

לְשִׁבְתָּ:  
 住む-ための  
[H3427](#)

あなたの子らは久しく荒れすたれたる所を興し、あなたは代々やぶれた基を立て、人はあなたを『破れを繕う者』と呼び、『市街を繕って住むべき所となす者』と呼ぶようになる。

בְּיוֹם חֲפְצֶיךָ עֲשׂוֹת רִגְלֶךָ מִשְׁבֵּת תָּשִׁיב אִם-  
 ~の-日に あなたの-快楽を 行う-ことを あなたの-足を 安息日から 引き-戻すなら もし  
[H3117](#) [H2656](#) [H7272](#) [H7676](#) [H7725](#)

13

וְכִבְדֹתוֹ מְכַבֵּד יְהוָה לְקָדוֹשׁ עֲנָן לְשִׁבְתָּ וְקָרָאתָ קָדְשִׁי  
 そして-尊ぶなら 尊ぶべき-日と 主の 聖なる-方の 喜びと 安息日を そして-呼ぶなら わが-聖なる  
[H3513](#) [H3513](#) [H3068](#) [H6918](#) [H6027](#) [H7676](#) [H7121](#) [H6944](#)

וְדַבֵּר חֲפְצֶיךָ מִמּוֹצָא דְרַכֶּיךָ מַעֲשׂוֹת  
 そして-語らない-ことで あなたの-快楽を 求めない-ことで あなたの-道を 行わない-ことで  
[H1696](#) [H2656](#) [H4672](#) [H1870](#)

דְּבַר:  
 空しき-言葉を  
[H1697](#)

もし安息日にあなたの足をとどめ、わが聖日にあなたの楽しみをなさず、安息日を喜びの日と呼び、主の聖日を尊ぶべき日となえ、これを尊んで、おのが道を行わず、おのが楽しみを求めず、むなしい言葉を語らないならば、

וְהֵאכְלִיתִיךָ      אֶרֶץ      בְּמֹתֵי      עַל-      וְהִרְכַּבְתִּיךָ      יְהוָה      עַל-      תִּתְעַנֵּב      אֵי      14  
 して-食べさせる      地の      高き-所の      ~の-上に      して-乗せる      主の      ~の-上に      喜ぶ      その-時  
[H0398](#)      [H0776](#)      [H1116](#)           [H7392](#)      [H3068](#)           [H6026](#)

ס      : דִּבֶּר      יְהוָה      פִּי      כִּי      אָבִיךָ      יַעֲקֹב      נְחִלָּת      14  
 [区切り]      語った      主の      口が      なぜなら      あなたの-父の      ヤコブの      受け-継ぎの-ものを  
[H1696](#)      [H3068](#)      [H6310](#)           [H0001](#)      [H3290](#)      [H5159](#)

その時あなたは主によって喜びを得、わたしは、あなたに地の高い所を乗り通らせ、あなたの先祖ヤコブの嗣業をもって、あなたを養う」。これは主の口から語られたものである。